

Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Będzie bowiem wtedy ucisk wielki jaki nie stał się od początku świata aż do teraz ani nie stałby się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nastanie bowiem wtedy wielki ucisk, jakiego nie było od początku świata aż do teraz, i na pewno nie będzie.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Będzie bowiem wtedy ucisk wielki, jaki nie stał się od początku świata aż do teraz, ani nie stanie się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Będzie bowiem wtedy ucisk wielki jaki nie stał się od początku świata aż do teraz ani nie stałby się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nastanie bowiem wtedy tak wielki ucisk, jakiego nie było od początku świata aż dotąd, i już nie będzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy bowiem będzie wielki ucisk, jakiego nie było od początku świata aż dotąd ani nigdy nie będzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem naonczas będzie wielki ucisk, jaki nie był od początku świata aż dotąd, ani potem będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem naonczas będzie wielki ucisk, jaki nie był od początku świata aż dotąd ani będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będzie bowiem wówczas wielki ucisk, jakiego nie było od początku świata aż dotąd i nigdy nie będzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy bowiem nastanie wielki ucisk, jakiego nie było od początku świata aż dotąd, i nie będzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nastanie bowiem wielki ucisk, jakiego nie było od początku świata aż dotąd, ani nigdy więcej nie będzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nastanie wtedy ucisk tak wielki, jakiego jeszcze nie było od początku świata i jakiego nigdy nie będzie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Będzie bowiem wtedy wielki ucisk, jakiego nie było od początku świata do dziś i później nie będzie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nastanie wtedy wielki ucisk, jakiego nie było od początku świata aż po dziś dzień i jakiego już nie będzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo nastanie wtedy 'udręka' tak wielka, 'jakiej od początku świata aż do dziś nie było' i nie będzie.

¹⁾ <x>300 30:7</x>; <x>330 5:9</x>; <x>340 12:1</x>; <x>360 2:2</x>; <x>470 24:29</x>; <x>730 7:14</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо буде тоді велика скорбота, якої не було від початку світу дотепер і не буде.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Będzie bowiem wtedy ucisk wielki jaki nie stał się i trwa od prapoczątku naturalnego ustroju światowego aż do tego czasu teraz ani żadną metodą nie stałby się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem wówczas będzie wielki ucisk, jaki się nie wydarzył od początku świata aż dotąd, ani się nie wydarzy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Będzie bowiem wówczas ucisk większy niż kiedykolwiek był od początku świata aż do dziś, i nie będzie już więcej niczego podobnego!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo potem będzie wielki ucisk, jakiego nie było od początku świata aż dotąd i już nigdy więcej nie będzie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Będą to bowiem dni tak straszliwe, jakich nie było od początku świata i już nigdy potem nie będzie.